



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	อินโดนีเซีย	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	บุตรชายอดีตประธานาธิบดีซูฮาร์โตท่ามกลางผู้สมัครหน้าใหม่สำหรับการเลือกตั้งในอินโดนีเซีย ปี ๒๕๖๓		

จากรีตา : คณะกรรมการเลือกตั้งอินโดนีเซีย (KPU) ได้ออกประกาศเมื่อวันที่ ๑๗ กุมภาพันธ์ ที่ผ่านมาว่า ในการเลือกตั้งสถานิติบัญญัติและประธานาธิบดีในปีหน้านั้น จะมีพรรคการเมืองเข้าร่วมการเลือกตั้ง ๑๔ พรรค โดยเป็นพรรคใหม่ ๔ พรรค

พรรคการเมืองทั้ง ๑๔ พรรคนี้ ผ่านกระบวนการตรวจสอบจากคณะกรรมการการเลือกตั้งแล้ว ในขณะที่มีพรรคการเมืองอีก ๒ พรรค ไม่ผ่านการตรวจสอบ ได้แก่ พรรคพีบีพี (Crescent Star Party (PBB) และพรรคพีเคพีไอ (Indonesian Justice and Unity Party : PKPI) เนื่องมาจากขาดคุณสมบัติที่ระบุว่า จะต้องมีส่วนงานผู้แทนอย่างน้อย ๗๕ เปอร์เซ็นต์ในหลาย ๆ จังหวัด ทำให้ไม่สามารถเข้าร่วมการเลือกตั้งที่จะเกิดขึ้นครั้งนี้ได้

การเลือกตั้งครั้งนี้ถือเป็นช่วงเวลาที่สำคัญของผู้สมัครหน้าใหม่จากพรรคการเมืองทั้ง ๔ พรรค อันได้แก่ พรรคการูต้า (The Garuda Indonesia Movement Party (Garuda) พรรคเปอรินโด (The United Indonesia Party (Perindo) พรรคเบอร์กายา (The Working Party (Berkarya) และ พรรคพีเอสไอ (The Indonesia Solidarity Party (PSI) ที่จะเข้าร่วมการเลือกตั้งทั่วไปครั้งนี้เป็นครั้งแรก

พรรคเบอร์กายา (The Working Party (Berkarya) นั้นก่อตั้งขึ้นเมื่อปี ๒๕๕๙ โดย นายทอมมี ซูฮาร์โต (Tommy Suharto) บุตรชายของอดีตประธานาธิบดีซูฮาร์โต ซึ่งสมาชิกพรรคส่วนใหญ่เป็นอดีตสมาชิกพรรค โกลคาร์ (Golkar)

พรรคโกลคาร์นั้นเคยอยู่ภายใต้การนำของอดีตประธานาธิบดี และเป็นพรรคขนาดใหญ่เป็นอันดับสองของประเทศอินโดนีเซีย นอกจากนี้ ยังเป็นสมาชิกพรรคร่วมรัฐบาลของประธานาธิบดี โจโก วิโดโด อีกด้วย

นี่ถือเป็นครั้งแรกที่หนึ่งในบรรดาบุตรของประธานาธิบดีซูฮาร์โตได้ตั้งพรรคการเมืองและเข้าร่วมแข่งขันในการเลือกตั้ง โดยทั้งสองพรรค (พรรคเบอร์กายาและพรรคโกลคาร์) ล้วนใช้ต้นไทรเป็นสัญลักษณ์เช่นเดียวกัน

นายทอมมีนั้นได้รับการกล่าวอ้างจากสื่อท้องถิ่นว่าเขาต้องการรื้อฟื้นจิตวิญญาณ “การจัดระเบียบยุคใหม่ (New Order Era)” ซึ่งเป็นคำที่บัญญัติขึ้นในยุคของอดีตประธานาธิบดีซูฮาร์โตให้กลับมาอีกครั้ง

พรรคเปอรินโด (Perindo) ถูกก่อตั้งขึ้นในปี ๒๕๕๘ โดยนายฮารี ทาโนโซดิบโจ (Hary Tanoeseodibjo) เจ้าของกิจการและผู้ก่อตั้งกลุ่มเอ็มเอ็นซี (MNC) ซึ่งเป็นนักธุรกิจเชื้อชาติจีนที่นับถือศาสนาคริสต์ โดยธุรกิจของเขาครอบคลุมทั้งสื่อและอสังหาริมทรัพย์ เขาเข้าสู่การเมืองครั้งแรกในปี ๒๕๕๔ โดยเข้าร่วมกับพรรคประชาธิปไตยแห่งชาติ-นาสเด็ม (the National Democrat Party) (NasDem)

โดยหลังจากที่เกิดความขุ่นเคืองกับนายเซอร์ยา ปาเลาะ (Surya Paloh) เพื่อนนักธุรกิจสื่อด้วยกัน นายฮารีจึงได้ออกจากพรรคนาสเด็ม (NasDem) เมื่อปี ๒๕๕๖ และเข้าร่วมกับพรรคฮานูรา (Hanura)

เขาทำหน้าที่เป็นผู้ร่วมหาเสียงลงสมัครรับเลือกตั้งร่วมกับพลเอกวีรันโต (Wirunto) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการเมือง กฎหมายและความมั่นคง ในปี ๒๕๕๗ ก่อนที่จะลาออกก่อนการเลือกตั้งเพื่อสนับสนุน นายวิโดโตและนายปราโบโว ซูเบียนโต ผู้นำพรรคฝ่ายค้านในเวลานั้น

ในทางตรงกันข้าม พรรคการเมืองน้องใหม่อีกสองพรรค ได้แก่ พรรคการูต้า และพรรคพีเอสไอ ได้ตั้งความหวังไว้ที่ประชากรที่เป็นวัยรุ่น

พรรคพีเอสไอ ได้กล่าวว่า พรรคตนเองนั้นเป็นพรรคที่มีจำนวนสมาชิกที่เป็นสตรีสูงที่สุด โดยนับเป็น ๖๖ เปอร์เซ็นต์ของสมาชิกพรรคทั้งหมด

พรรคการเมืองอีก ๑๐ พรรคที่เหลือที่ผ่านคุณสมบัติในการเข้าร่วมการลงสมัครรับเลือกตั้ง ได้แก่ ๑. พรรคพีเอเอ็น (the National Mandate Party (PAN)) ๒. พรรคพีดีไอ-พี (the Indonesian Democratic Party of Struggle (PDI-P)) ซึ่งเป็นพรรคที่มีขนาดใหญ่ที่สุดในประเทศ และเป็นผู้นำพรรคร่วมรัฐบาลในปัจจุบัน ๓. พรรคประชาธิปไตย (the Democratic Party) ๔. พรรคเกอร์นดรา (Great Indonesia Movement Party; Gerindra) ๕. พรรคโกลคาร์ (Golkar Party) ๖. พรรคฮานูรา (People's Conscience Party; Hanura) ๗. พรรคพีเคเอส (Prosperous Justice Party (PKS)) ๘. พรรคพีเคบี (the National Awakening Party (PKB)) ๙. พรรคนาสเด็ม (National Democratic Party; NasDem) ๑๐. พรรคพีพีพี (the United Development Party (PPP))

ทั้งนี้ พรรคพีบีพีและพรรคพีเคพีไอสามารถยื่นอุทธรณ์ได้จนถึงวันที่ ๒๑ กุมภาพันธ์

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.channelnewsasia.com/news/asiapacific/former-president-suharto-son-among-new-contenders-for-2019-9970584">https://www.channelnewsasia.com/news/asiapacific/former-president-suharto-son-among-new-contenders-for-2019-9970584</a>
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๙ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๑

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="http://www.channelnewsasia.com">www.channelnewsasia.com</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนสรีย์ สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๗/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## Former president Suharto's son among new contenders for 2019 Indonesian elections

JAKARTA: Indonesia's General Elections Commission (KPU) on Saturday (Feb 17) declared that 14 political parties will participate in next year's legislative and presidential elections, with the addition of four new contenders.

The 14 parties successfully passed the Commission's vetting process, with two other parties, the Crescent Star Party (PBB) and the Indonesian Justice and Unity Party (PKPI) failing to meet the minimum requirement of a 75 per cent office representation in several provinces, and therefore unable to take part.

This is a landmark moment for the four new contenders: The Garuda Indonesia Movement Party (Garuda), the United Indonesia Party (Perindo), the Berkarya Party and the Indonesia Solidarity Party (PSI), who will be participating in a general election for the very first time.

The Working Party (Berkarya), established in 2016 and initiated by Tommy Suharto, the son of former President Soeharto, is mostly comprised of former Golkar party members.

Golkar, was once led by the former President and is Indonesia's second-largest political party. It is also a member of President Joko Widodo's ruling coalition.

This is the first time that one of Suharto's children has set up a political party and will be contesting in the election. Both party logos, Berkarya and Golkar also feature a banyan tree.

Tommy meanwhile, has been quoted by local media as saying that he wants the spirit of the "New Order Era" - the term coined for the era under Suharto's reign - to "re-emerge."

Perindo, was established by entrepreneur and founder of MNC Group, Hary Tanoeseodibjo in 2015.

The tycoon and ethnic Chinese-Christian, whose businesses range from media to property, first waded into politics in 2011, joining the National Democrat Party (NasDem).

After souring relations with fellow media tycoon, Surya Paloh, Hary left Nasdem in 2013 to join the Hanura party.

He served as running mate for presidential hopeful and current security minister Wiranto in 2014, only to resign prior to the elections in order to support Widodo and opposition Prabowo Subianto at the time.

In contrast the two other new parties, Garuda and the PSI, are both hoping to tap into the "youth" population.

PSI, is also said to be the party with the highest number of female members, amounting to 66 per cent of its total membership.

The remaining ten parties that have qualified for the elections are: the National Mandate Party (PAN), the Indonesian Democratic Party of Struggle (PDI-P) – the country's largest political party, and the party which leads the current government's coalition – the Democratic Party, the Gerindra Party, the Golkar Party, the Hanura Party, the Prosperous Justice Party

(PKS), the National Awakening Party (PKB), the NasDem Party, and the United Development Party (PPP).

The PBB and the PKPI have until Feb 21 to submit an appeal.

Source: CNA/Read more at <https://www.channelnewsasia.com/news/asiapacific/former-president-suharto-s-son-among-new-contenders-for-2019-9970584>